



Distr.
LIMITED

A/C.5/52/L.13*
16 December 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第五十二届会议
第五委员会
议程项目 119

会议时地分配办法

主席在非正式磋商后提出的决议草案

大会,

A

审议了会议委员会的报告,¹

回顾其各项有关决议,包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 B 号、1992 年 12 月 22 日第 47/202 A 号、1993 年 12 月 23 日第 48/222 A 号、1994 年 12 月 23 日第 49/221 A 号、1995 年 12 月 23 日第 50/206 A 号决议和 1996 年 12 月 18 日第 51/211 A 号决议,

关切地注意到一些会员国由于会员国的区域集团和其他主要集团的会议缺乏会议服务而遇到困难,

1. 赞赏地注意到会议委员会的工作,并注意到其报告;¹

¹ 《大会正式记录,第五十二届会议,补编第 32 号》及增编(A/52/32 和 Add. 1 和 2)。

* 由于技术上的理由重新印发。

2. 核可会议委员会提交的 1998 - 1999 两年期联合国会议日历草案,²但须符合本决议的规定;

3. 授权会议委员会根据大会第五十二届会议的行动和决定对 1998 年会议日历作出必要调整;

4. 请秘书长根据大会第五十二届会议作出的决定提供一切必要的会议服务,必要时考虑到大会 1986 年 12 月 19 日第 41/213 号决议和 1987 年 12 月 21 日第 42/211 号决议确定的程序;

5. 决定今后联合国总部和其他工作地点在适用情况下将开斋节和忠孝节列为联合国例假,这些地点的联合国大楼在节日当天停止向公众开放;

6. 还决定联合国在 1998 年 1 月 29 日开斋节和 4 月 7 日忠孝节这两天不举行任何会议,并请秘书长在拟订联合国今后所有会议日历草案时保证这项决定和上面第 5 段得到严格执行;

7. 鉴于会员国的区域集团和其他主要集团的会议对会期机构能否顺利工作极为重要,对这些会议所要求的口译服务有 32%未获提供表示关切,但同时承认《联合国宪章》所设机构和已获授权机构的会议必须优先获得服务;

8. 促请各政府间机构尽力在规划阶段考虑到会员国的区域集团或其他主要集团的会议,在其工作方案中为这些会议作出安排,并尽量提前通知会议事务处任何取消会议的情况,以便没有利用的会议服务资源尽可能改用于会员国的区域集团和其他主要集团会议;

9. 决定在 1998-1999 两年期预算内列入所有必要资源,以便在会员国的区域集团和其他主要集团提出要求时,按照惯例,以特别安排方式提供口译服务,并请

² 《同上, 补编第 32 号》(A/52/32), 附件。

秘书长通过会议委员会就这项决定的执行情况向大会第五十三届会议提出报告；

10. 强调须向所有联合国会议中心提供足够的会议服务资源；

11. 欢迎特别是在日内瓦和维也纳,1996年的总体利用率与1995年相比有了提高,超过80%的基准数；

12. 关切地注意到联合国内罗毕办事处会议设施利用不足；

13. 要求联合国内罗毕办事处更好地利用会议设施；

14. 鼓励联合国环境规划署理事会、人类住区委员会和其他联合国机构的所有附属机构尽可能在联合国内罗毕办事处举行会议；

15. 请秘书长协助上述机构改善这种情况,并通过会议委员会就为此目的采取的行动向大会第五十三届会议提出报告；

16. 再次请会议委员会同有关机构协商,审查至少有三届会议的利用率低于80%的情况,以期提出适当建议,使会议服务资源获得最佳利用；

17. 重申所有机构均应遵守在总部开会规则的决定；

18. 决定,只应在会议委员会建议大会通过的联合国会议日历的基础上准予不执行在总部开会规则；

19. 请获准在其既定总部之外地点开会的所有附属机构,参照其目前的工作情况,审查不受在总部开会规则约束的例外情况,并就任何改变通过会议委员会向大会提出报告；

B

回顾其1992年12月22日第47/202 B号、1993年12月23日第48/222 B号、1994年12月23日第49/221 B号、1995年12月23日第50/206 B和C号和1996年12月18日第51/211 B号决议,

对秘书长就联合检查组关于联合国出版物的报告提出的报告³延迟印发表示遗憾,

1. 注意到秘书长的报告;⁴
2. 又注意到联合检查组关于联合国出版物的报告,⁵ 会议委员会对该报告的肯定意见,以及秘书长就该报告提出的报告,³ 并决定在其续会上审议这两份报告;
3. 表示深为关切秘书处编写的一些报告和文件质量下降;
4. 注意到秘书长决定秘书处编写的文件不应超过 16 页;
5. 强调这种减少不应不利地影响文件格式或内容的质量;
6. 再次强调附属机构的报告必须严格遵守现行的页数规定;
7. 请所有政府间机构酌情考虑有无可能在一段时间内将其报告的长度限制从希望达到的 32 页减少到 20 页,但对其报告的格式或内容的质量无不利影响;
8. 决定继续审查所有文件的长度和质量;
9. 再次请联合国各机构和秘书长确保尊重联合国六种正式语文享有同等待遇;
10. 表示深为关切一些会员国由于一些出版物停止以所有正式语文出版以及在翻译正式文件方面的拖延而经历困难;
11. 在这方面决定请秘书长提供一切必要的资源,以扭转这种情况;
12. 请秘书长采取步骤,在编写和翻译会议记录时通过充分依靠以原来语文所作发言的录音和文稿来改进所有六种正式语文的会议记录的质量和准确性,并且在合理的时限内印发会议记录;

³ A/52/685。

⁴ A/52/291。

⁵ A/51/946。

13. 又请秘书长确保第五委员会的简要记录,由于其题材具有复杂的技术性,由非常熟悉本组织当前行政和财政发展状况的有经验的语文工作人员编制,并且在合理的时限内印发;

14. 还请秘书长继续改进与加速将文件准确地译成各正式语文,而且要特别重视翻译的质量;

15. 强调必须加强监测外部承包的翻译,以确保它们达到联合国文件的质量要求;

16. 请秘书长确保同时以六种正式语文翻译简要记录;

17. 又请秘书长继续努力,酌情采用新技术,诸如机器协助的翻译和共同的词汇数据库;

18. 表示深为关切未有自译自审限制以确保高质量的翻译;

19. 请秘书长恢复六种正式语文的审校员额;

20. 再次请秘书长确保按照同时以大会六种正式语文分发文件的六星期规则提供文件;

21. 对向会议事务处提交文件继续发生拖延表示遗憾;

22. 重申其决定,若报告迟发,在提出报告时应说明耽搁的原因;

23. 请会议委员会审查文件迟发问题,并建议补救行动;供大会第五十三届会议审议;

24. 请秘书长指示所有部门酌情在秘书处编写的报告中列入下列部分:

(a) 报告摘要;

(b) 综合的结论、建议及其他提议的行动;

(c) 有关的背景资料;

25. 决定提交给立法机关审议和采取行动的所有文件应用粗体字印出结论和建议;

26. 表示深为关切一些会议室的技术和音响质量,在这方面请秘书长在大会

第五十二届会议第一期续会提出建议,以确保提供一切必要资源,改善包括口译厢在内的这些会议室。

C

回顾其 1995 年 12 月 23 日第 50/206 D 号, 1996 年 12 月 18 日第 51/211 C 号和 1997 年 9 月 15 日第 51/211 F 号决议,

强调所有会员国必须有同等机会利用并受益于所有六种正式语文的光盘系统和其他新技术, 并需克服一些会员国, 尤其是发展中国家, 在获取进入光盘系统的技术以及其他现有技术方面所面临的困难,

赞赏经济及社会理事会信息学不限成员名额特设工作组为了使联合国数据库与各会员国数据库之间实现普遍连接, 包括通过会员国的常驻代表团实现此种连接所采取的行动, 以及为此开展的培训方案,

又赞赏秘书长把新信息技术纳入本组织工作的努力,

1. 确认为了让更多会员国进入光盘系统, 同时继续确保会员国, 尤其是发展中国家能获得硬拷贝文件而作的努力;

2. 再次请秘书长毫不拖延地确保每日通过联合国网址提供联合国以所有六种正式语文编制的所有新的公开文件和信息材料, 由各会员国取用;

3. 请秘书长尽早在联合国网址上以所有六种正式语文发布新闻材料, 并就这项决定的执行情况通过新闻委员会向大会第五十三届会议提出报告;

4. 又请秘书长优先完成把所有重要的联合国旧文件上载联合国网址的任务, 以便各会员国也能通过该媒介取得这些档案资料;

5. 还请秘书长继续进行提供同等机会利用所有六种语文的光盘系统的工作。

D

回顾其 1995 年 12 月 23 日第 50/206 D 号, 1996 年 12 月 18 日第 51/211 C 号

决议，

强调有必要向各会员国和联合国机构提供关于会议和文件费用的更全面和准确的资料，

注意到成本会计制度对提高联合国财政效率的可能好处，

1. 请秘书长在 1998 年优先加快为会议事务发展成本会计制度，并把它扩大到秘书处的其他领域，确保该制度反映其他服务地点的经验；
2. 鼓励秘书长尽可能利用内部资源来实施成本会计制度；
3. 请秘书长至迟在 1998 年 7 月 31 日，通过会议委员会和行政和预算问题咨询委员会，就进一步发展成本会计制度方面所采取的措施向大会提出报告。

E

回顾其关于禁止在小会议室抽烟和不鼓励在大会议室抽烟的 1983 年 9 月 23 日第 38/401 号决定，

1. 吁请各会员国代表遵从第 38/401 号决定；
2. 鼓励所有联合国会议设施的使用者请勿吸烟，尤其是勿在会议室内吸烟，以避免造成非自愿地接触二手烟。
